

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 73 (1947)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Verdeutschtes Fremdwort  
**Autor:** W.G.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-484984>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



«Nu so goge Schliifschueh fahre isch doch kein Schport, da mue me ja nid emal go übernacht!»

## Sternwunder 1946

Hirten sahen einen Stern, der rötlich glühte und sich langsam vor ihnen bewegte.

Sie folgten ihm bis er vor einem großen Gebäude still stand und dann verschwand; von innen ertönten wunderliche Stimmen, und sie hörten die Worte: «Friede auf Erden» ...

Wie sie hineintreten wollten, wurden sie von zwei Männern in Uniform ergriffen und verhaftet.

... «Wegen verdächtiger Verfolgung des Sowjet-Deputierten auf der Straße bis zum Tagungs-Gebäude der UNO, wohin sie sich den Zugang, ohne polizeiliche Erlaubnis, zu verschaffen suchten.» — W. B.

## Verdeutsches Fremdwort

Heute brachte mir eine Kundin einen Zettel, worauf neben andern Sachen, die sie kaufen wollte, stand:

7 Zoll Puder

(gemeint war Cibazol-Puder). W. G.

**CHAMPAGNE**  
**Ernest Irroy**  
 Reims  
 MAISON FONDÉE EN 1820  
 Gen.-Vertr. Sturzenegger & Schiess AG. Zürich

## Greuelnachricht

Der Artistenverband «Sicher wie Jold» soll in seiner nächsten Versammlung die Ernennung eines Ehrenmitgliedes auf der Traktandenliste haben. Dem Vernehmen nach soll es sich beim Kandidaten um Generalissimus Franco handeln, der als Equilibrist sämtliche Rekorde schlug, indem er nicht nur in gefährlichster Situation immer weiterbalancierte, sondern auch noch auf dem hohen Seile Verbeugungen nach allen Seiten machte und periodisch wackelte.

Unverbürgt durch: AbisZ

## E Samichlaus-Gschichtli

Zur kleinen Monica kommt zum ersten Mal der Samichlaus. Vor seinem langen, weißen Bart stand sie ein wenig furchtsam da. Zuletzt sollte sie ihm ein Müntschli geben, was sie zögernd tat. — Anderntags erzählte sie mir: «De Samichlaus mues nümme cho!» Auf meinen Einwand, er habe ihr doch schöne und gute Sachen gebracht, er sei ein lieber und sie habe ihm ja auch einen Kuf gegeben, sagte sie abwehrend: «Nenei, ich ha nu b'blase.» Ebez



Karikaturische sind natürl' bsunders froh!

## An unsere Mitarbeiter!

Mit einem Stofseufzer aus bedrängter Seele wenden wir uns wiederum an Sie und bitten um neues Verständnis. Also: Kein Porto mehr vergeuden, Ihnen zur Kostenersparnis und uns zur Vermeidung einer ganz unnötigen Mühe. Soyons raisonnables! Für eine Zwanzigermarke über jede Nichtigkeit Rechenschaft abzulegen, ob sie uns gefällt oder nicht, geht zu weit. Maß halten, liebe Freunde, im kleinen wie im großen, und keine Rückporti mehr für Belanglosigkeiten! Ein für allemal: Was taugt, wird auch gedruckt. **Textredaktion.**

## BACCHUS

der griechisch-römische Gott des Weines, lich dem herzigen

**Bacchus-Stübl' im Hotel Terminus in Olten**

seinen Namen, als Sinnbild des guten Terminus-Weinkellers und der Küchen-Genüsse!  
 Telefon (062) 535 12 E. N. Caviezel, Prop.



## D'Langenthaler Friedeslinde

Das hät er guet gmacht, gopfriedschtutz, der Oberaargau-Haimetschutz!  
 Mer wänd em gern es Chränzli winde für d'Langenthaler Friedeslinde, wo no de schpötere Schwyzergschlächter verzele söll, daß mir als Wächter ygschtande sind für euses Land und 's bhüetet händ vor Schmach und Schand.

Sött dänn emaal die Linde puurze; so finded's under tüüfe Wuurzele en aichigi Chischte, vermacht mit Blei. Die wäärid gwundere, was dine sei!  
 Da häf's als Züüge us der ernschte Zyt, wo dänn scho wäif Gott wie wyt hine lyt: d'Bundesverfassig, Rationierigschaarte, Uurbrief und Schtüürezäddel ganzi Schwaarte; als Dokumänt de Näbelschpalter, dä zümpfig Widerschtandserhalter, dä sankrächt Mahner ohni Wank, dä Kämpfer gäge Schif und Gschtank.

Da gsehscht jetz, — gäll, das tuet aim wohl —, de Näbi ischt und bliibt Symbol!

Vitus

In Langenthal wurde kürzlich eine Friedenslinde gepflanzt, unter deren Wurzeln eine Kiste mit dem oben beschriebenen Inhalt vergraben wurde. Der Nebelspalter erhielt seinen Ehrenplatz zwischen der Bundesverfassung, die er achtet, den Steuerzetteln, die er beklagt, und den Rationierungskarten, die er am liebsten weghaben möchte.

## Fahrprüfung

Kari: «Hast Du gehört, daß Schweizerbürger vom Neujahr an keine Fahrprüfung mehr machen müssen?»

Sepp: ???

Kari: «Klar, in der Schweiz lernt nun jeder automatisch ,steuern'!» gk

Auch fleischlos prima!  
**RESTAURANT St. Annahof**  
 ZÜRICH mittlere Bahnhofstraße  
 Inh. Werner Michel